

## Briefmarken-Spot

von Peter Meier

### Eine Königin und der Teufel

Illustrierte Briefumschläge sind eine Augenweide. Kein Wunder, werden sie von Liebhaberinnen und Liebhabern der Gestaltung und des Schönen gesammelt. Oft stehen interessante Geschichten dahinter, weshalb sie auch für den doch etwas speziellen Briefmarken-Spot von grossem Interesse sind. Hier stelle ich Ihnen zwei dieser Kleinode vor.

Der Schriftsteller Adolphe Ribaux (1864–1902) liess einige historische Dramen aufführen, wie zum Beispiel 1899 in Payerne «La Reine Berthe». Die erste Abbildung zeigt einen illustrierten Briefumschlag des Organisationskomitees, Sektion Presse und Werbung. Die Vignette links unten zeigt das gleiche Sujet: eine Königin mit einer Spindel auf einem Pferd.



Abb. 1 / Fig. 1

Es ist Königin Bertha von Schwaben, die im Jahre 907 geboren wurde. 921 heiratete sie Rudolf II., damals König von Burgund. Sie schenkte ihm drei Nachkommen. 926 starb der König in einer Schlacht gegen die Ungarn. Elf Jahre danach heiratete sie Hugo von Arles, den damaligen König von Italien. Es folgten unruhige Zeiten. Bertha beschloss, sich in der Gegend von Payerne niederzulassen. Hier hat sie sich vor allem als Wohltäterin verdient gemacht. Sie half, spanische Piraten und Plünderer zu verjagen, liess das Kloster (heute Stiftskirche) wieder aufbauen und lehrte die Frauen das Spinnen, um die Wollfäden verkaufen zu können. Noch heute gibt es in Payerne die «Impasse Reine-Berthe» und das Café «La Reine Berthe».

Den Aufführungen in Payerne war ein grosser Erfolg beschieden. Über 25 000 Zuschauerinnen und Zuschauer verfolg-

## Spot philatélique

par Peter Meier

### Une reine et le diable

Les enveloppes illustrées sont un régal pour les yeux. Il n'est donc pas étonnant qu'elles soient collectionnées par les amateurs de design et de beauté. Elles cachent souvent des histoires intéressantes, raison pour laquelle elles présentent un grand intérêt pour ce «spot philatélique» tout de même un peu spécial. Je vous présente ici deux de ces joyaux.

L'écrivain Adolphe Ribaux (1864–1902) a fait jouer quelques drames historiques, comme par exemple en 1899 à Payerne «La Reine Berthe». La première illustration montre une enveloppe illustrée du Comité d'organisation, section presse et publicité. La vignette en bas à gauche montre le même sujet: une reine avec un fuseau sur un cheval.

Il s'agit de la Reine Berthe de Souabe, née en 907. En 921, elle épousa Rodolphe II, alors Roi de Bourgogne. Elle lui donna trois descendants. En 926, le Roi mourut lors d'une bataille contre les Hongrois. Onze ans plus tard, elle épousa Hugues d'Arles, alors Roi d'Italie. S'ensuivirent des temps troublés. Bertha décida de s'installer dans la région de Payerne. C'est là qu'elle s'est surtout illustrée comme une grande bienfaitrice. Elle a aidé à chasser les pirates et les pillards espagnols, a fait reconstruire le couvent (aujourd'hui la collégiale) et a appris aux femmes à filer pour pouvoir vendre les fils de laine. Aujourd'hui encore, on trouve à Payerne l'impasse Reine-Berthe et le Café La Reine Berthe.

Les représentations à Payerne ont connu un grand succès. Plus de 25 000 spectateurs et spectatrices ont assisté au spectacle. La Fig. 2 montre une scène tirée du livre de souvenirs; au centre, la Reine Berthe est sur un cheval blanc. Elle était incarnée par Amélie Plumettaz.



Abb. 2 / Fig. 2

ten das Spektakel. Abbildung 2 zeigt ein Szenenbild aus dem Souvenirbuch; in der Mitte Reine Berthe auf einem Schimmel. Sie wurde von Amélie Plumettaz verkörpert.

Die schönste Darstellung von Königin Bertha haben wir Albert Anker zu verdanken (Abb. 3). Er hat dieses Meisterwerk 1888 gemalt. Zu bewundern ist es im Musée cantonal des Beaux-Arts in Lausanne.



Abb. 3 / Fig. 3

Interessant ist auch der illustrierte Briefumschlag vom 20. November 1908 mit Werbung für «Bitter des Diablerets» der Familie Leyvraz aus Aigle VD (Abb. 4). Ein geflügelter Teufel preist den hochprozentigen Aperitif an mit dem Werbespruch «Bitter des Diablerets donne santé & vigueur», zu Deutsch: «... gibt Gesundheit und Kraft». Zu den Zutaten gehören nebst Alkohol Gelber Enzian, Orangenschale, Bergkräuter und verschiedene Wurzeln, wobei die genaue Herstellung fast ein Staatsgeheimnis ist.

Eine der Sagen: Der Teufel schmiss im Bereich des heutigen Diablerets-Massivs mit Steinen um sich, was einen Bergsturz auslöste. Bauern, die Schutz unter überhängenden Felsen fanden, überlebten die Katastrophe. Sie saugten an den Wurzeln verschiedener Pflanzen und retteten auf diese Weise ihr Leben.

Empfänger des Briefes war ein Mitarbeiter oder ein Gast im «Grand Hotel des Alpes» in Loèche les Bains (Leukerbad) im Kanton Wallis. Der Brief wurde an das Hotel Splendid in Montreux weitergeleitet.

Für mich, als ehemaligen Zettelifreak interessant: Herr Rieder ist «sans laisser son adresse» abgereist. Vermutlich waren die zweisprachigen Rückleitetiketten «Abgereist» nicht mehr an Lager, weshalb man sich mit Annahme verweigert behalf und sie mit einem blauen Farbstift anpasste. Mit der gleichen Farbe wurde Sion durchgestrichen, bevor der Briefumschlag nach Aigle zurückging.

#### Quellenhinweise

- Abbildung 2: La reine Berthe. Souvenir des représentations de Juin 1899 à Payerne. Editeur Dupertuis Payerne, 1899
- Abbildung 3: Internet
- Abbildung 4: Ehemalige Sammlung des Autors ■

C'est à Albert Anker que nous devons la plus belle représentation de la Reine Berthe (voir Fig. 3). Il a peint ce chef-d'œuvre en 1888. On peut l'admirer au Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne.

L'enveloppe illustrée du 20 novembre 1908 avec la publicité pour le «Bitter des Diablerets» de la famille Leyvraz d'Aigle (VD) est également intéressante (Fig. 4.). Un diable ailé vante l'apéritif hautement alcoolisé avec le slogan publicitaire «Bitter des Diablerets donne santé & vigueur» (en français: «... donne santé et force»). Parmi les ingrédients, on trouve, outre l'alcool, de la gentiane jaune, de l'écorce d'orange, des herbes de montagne et différentes racines, la fabrication exacte étant presque un secret d'État!

Voici l'une des légendes: le diable jetait des pierres dans la région de l'actuel massif des Diablerets, ce qui provoqua un éboulement. Les paysans, qui ont trouvé refuge sous des rochers en surplomb, ont survécu à la catastrophe. Ils ont sucé les racines de différentes plantes et ils ont ainsi sauvé leur vie.



Abb. 4 / Fig. 4

Le destinataire de la lettre était un collaborateur ou un client du Grand Hôtel des Alpes à Loèche-les-Bains, dans le canton du Valais. La lettre a été transmise à l'Hôtel Splendid à Montreux.

Intéressant pour moi, un ancien «fanatique des bouts de papiers et autres étiquettes»: M. Rieder est parti «sans laisser son adresse». Les étiquettes de retour bilingues «Abgereist» n'étaient probablement plus en stock, raison pour laquelle on s'est contenté de refuser l'acceptation et de les adapter avec un crayon de couleur bleue. «Sion» a été biffé avec la même couleur, avant que l'enveloppe ne soit renvoyée à Aigle.

#### Références

- Fig. 2: La Reine Berthe. Souvenir des représentations de juin 1899 à Payerne. Editeur Dupertuis, Payerne, 1899.
- Fig. 3: Internet
- Fig. 4: Ancienne collection de l'auteur ■

Traduction: Jean-Louis Emmenegger